

TAHAP KEMAHIRAN KEFAHAMAN MENDENGAR BAHASA ARAB DI KALANGAN PELAJAR SEKOLAH MENENGAH AGAMA NEGERI

NIK MOHD RAHIMI NIK YUSOFF¹, KAMARULZAMAN ABD. GHANI² &
ZAWAWI ISMAIL³

Abstrak. Kajian ini bertujuan untuk menilai tahap kemahiran kefahaman mendengar bahasa Arab di kalangan pelajar sekolah menengah agama negeri. Reka bentuk kajian yang digunakan dalam kajian ini ialah kaedah tinjauan semasa. Sebanyak lima aspek kefahaman mendengar bahasa Arab yang dinilai dalam kajian ini. Lima aspek kefahaman mendengar tersebut ialah; (i) kefahaman mendengar bunyi bahasa Arab; (ii) kefahaman mendengar makna perkataan secara leksikal; (iii) kefahaman mendengar makna perkataan secara kontekstual; (iv) kefahaman mendengar teks secara literal; dan (v) kemahiran mendengar teks secara inferential. Kajian ini dijalankan di sekolah-sekolah menengah agama negeri di Kelantan. Keputusan menunjukkan subkemahiran pertama berada pada tahap tinggi; subkemahiran kedua dan ketiga berada pada tahap sederhana; dan subkemahiran keempat dan kelima berada pada tahap lemah.

Kata kunci: kemahiran kefahaman mendengar, sub-sub kemahiran kefahaman mendengar, bahasa Arab.

Abstract. The aim of this study was to evaluate the level of Arabic listening comprehension among state religious secondary school students. There were five aspects of Arabic listening comprehension, which were evaluated in this study. The research design which was used in this study was cross sectional survey. The five aspects of Arabic listening comprehension were; (i) Arabic sound; (ii) word meaning lexically; (iii) word meaning contextually; (iv) texts meaning literally; and (v) texts meaning inferentially. This study was carried out at state religious secondary schools in Kelantan. The results showed the first sub skills was at a high level, the second and third sub skills was at a moderate level, and the fourth and fifth sub skills was at a weak level.

Key words: listening comprehension skills, listening comprehension sub skills, Arabic language.

1.0 PENDAHULUAN

Kemahiran berbahasa mempunyai empat komponen, iaitu kemahiran mendengar, bertutur, membaca dan menulis. Antara keempat-empat komponen ini kemahiran

¹⁻³ Jabatan Perkaedahan dan Amalan Pendidikan, Fakulti Pendidikan, Universiti Kebangsaan Malaysia, 43600 UKM Bangi, Selangor Darul Ehsan, MALAYSIA. Tel: 03-8921 6282 Faks: 03-8925 4372. E-mail: nrahimi@ukm.my, qamar68@ukm.my

pertama yang perlu dikuasai oleh pelajar ialah kemahiran mendengar (Solâh al-‘Arabî 1981; ‘Ali Madkûr 1991). Hyslop dan Tone (1988) menjelaskan bahawa kemahiran mendengar merupakan komponen kemahiran berbahasa yang pertama dikuasai oleh kanak-kanak. Ia menjadi asas kepada penguasaan aspek bahasa manusia yang lain, dan kepada perkembangan kognitif kanak-kanak. Penguasaan kemahiran berbahasa yang lain, iaitu bertutur, membaca dan menulis bergantung kepada kemahiran mendengar. Mengikut Lundsteen (1979) kemahiran mendengar semestinya diberi penekanan dalam proses pengajaran dan pembelajaran, kerana ia merupakan asas kepada kemahiran bertutur, membaca dan menulis. Manakala Wolff *et al.* (1983) pula menyatakan kemahiran mendengar perlu dilatih dengan sebaik-baiknya, kerana kemahiran mendengar mempunyai daya kekuatan yang akan menjana ilmu pengetahuan dan kemahiran berbahasa yang lain.

2.0 TINJAUAN LITERATUR

Mengikut Solâh (1981) dan Abdul Aziz (1993) kefahaman dalam bidang bahasa dikaitkan dengan dua kemahiran berbahasa sahaja iaitu mendengar dan membaca. Ini adalah berdasarkan kepada kepekaan pendengar dan pembaca iaitu ketika melakukan aktiviti mendengar dan membaca, masing-masing menggunakan deria pendengaran dan deria penglihatan untuk memahami apa yang didengar dan apa yang dibaca. Jadi kemahiran mendengar dan kemahiran membaca mempunyai persamaan dari aspek kefahaman bahasa.

Davis (1968) dalam kajiannya menyenaraikan lapan subkemahiran kefahaman bahasa dalam kemahiran membaca, iaitu; (i) mengingat kembali makna perkataan; (ii) memahami makna perkataan mengikut konteks ayat; (iii) mencari jawapan kepada soalan-soalan kefahaman; (iv) mengolah semula idea-idea yang terdapat dalam kandungan karangan; (v) membuat kesimpulan terhadap kandungan karangan; (vi) mengenal pasti tujuan, sikap, gaya dan sentimen penulis; (vii) mengenal pasti teknik dan gaya penulis dalam penulisannya; (viii) memahami struktur karangan. Manakala Mowafak *et al.* (1999), dalam satu kajian tentang kemahiran kefahaman bacaan bahasa Arab di kalangan pelajar sekolah menengah agama di Negeri Sembilan, beliau telah mengenal pasti empat subkemahiran yang perlu dikuasai oleh pelajar-pelajar untuk menguasai kemahiran kefahaman bacaan bahasa Arab. Empat subkemahiran itu ialah; (i) kefahaman makna leksikal perkataan; (ii) makna kontekstual perkataan; (iii) makna literal teks; dan (iv) makna inferential teks. Keempat-empat subkemahiran ini berkaitan dengan pemahaman perkataan dalam pelbagai kedudukan perkataan, iaitu secara tunggal, secara dalam ayat, dan secara dalam teks. Nik Mohd Rahimi dan Kamarulzaman (2000) juga menjalankan kajian yang sama berkenaan dengan kemahiran kefahaman bacaan bahasa Arab, tetapi lokasi kajiannya di negeri Kelantan. Mereka juga menggunakan empat subkemahiran kefahaman yang digunakan oleh Mowafak *et al.* (1999).

Pembahagian sub-sub kefahaman yang dikemukakan oleh Davis (1968) dan Mowafak *et al.* (1999) dikhususkan kepada kefahaman bacaan. Secara asasnya,

sub-sub kemahiran kefahaman bacaan ini boleh dijadikan asas kepada sub-sub kemahiran kefahaman mendengar, kerana kemahiran mendengar dan membaca dikategorikan dalam kategori yang sama iaitu kemahiran kefahaman (Solâh, 1981; Abdul Aziz, 1993). Hanya yang membezakan antara kemahiran mendengar dan kemahiran membaca ialah penggunaan deria iaitu proses mendengar menggunakan deria pendengaran. Manakala proses membaca, ia menggunakan deria penglihatan. Semasa proses mendengar, pendengar hanya bergantung kepada bunyi bahasa yang didengar. Kesilapan mendengar bunyi bahasa boleh membawa maksud yang berbeza. Contohnya, ayat bahasa Arab [أَنْتَ قَلْبِي] bermaksud 'engkau adalah jantung hatiku'. Tetapi jika seseorang itu mendengar bunyi *Qaf* [ق] sebagai bunyi *Kaf* [ك], ayat itu akan berbunyi [أَنْتَ كَلْبِي], yang bermaksud 'engkau adalah anjingku'. Kesilapan ini tidak akan terjadi kepada pembaca kerana pembaca tidak bergantung kepada bunyi, tetapi penglihatan.

Sementara itu, satu lagi ciri perbezaan antara kefahaman mendengar dan kefahaman membaca ialah dari sudut struktur ilmu-ilmu yang berkaitan dengan linguistik seperti fonologi, morfologi, sintaks dan leksikologi. Pembaca boleh mengulang-ulang bahan bacaannya, jika dia tidak begitu jelas dengan struktur morfologi sesuatu perkataan atau sintaks sesuatu ayat. Manakala pendengar tidak boleh berbuat demikian, kerana mendengar tidak boleh diulang-ulang. Kerana itu Kennedy (1978) menyatakan bahawa kecekapan linguistik merupakan salah satu daripada pemboleh ubah yang mempengaruhi daya kefahaman pelajar dalam kemahiran mendengar. Perubahan yang terjadi pada sistem bunyi yang sekecil-kecilnya iaitu fonem akan membawa kepada perubahan makna perkataan.

Oleh itu, sub-sub kemahiran kefahaman bacaan yang disebutkan di atas (Davis, 1968; Mowafak *et al.* 1999; dan Nik Mohd Rahimi & Kamarulzaman, 2000) perlu disesuaikan dengan kemahiran mendengar yang melibatkan pemahaman perkataan melalui sistem bunyi bahasa. Subkemahiran mendengar utama yang dikenal pasti, ialah (1) kemahiran mendengar makna perkataan; dan (2) kemahiran mendengar makna teks.

2.1 Kemahiran Kefahaman Mendengar Makna Perkataan

Kefahaman mendengar makna perkataan ialah kefahaman yang melibatkan ilmu-ilmu linguistik iaitu fonologi, morfologi, sintaks dan leksikologi. Sub-sub kemahiran daripada kefahaman mendengar makna perkataan dibahagi kepada tiga sub iaitu: (a) kefahaman mendengar bunyi bahasa Arab; (b) kefahaman mendengar makna perkataan secara leksikal; dan (c) kefahaman mendengar makna perkataan secara kontekstual.

Kemahiran kefahaman mendengar bunyi bahasa Arab ialah kemahiran yang dapat menangkap dan membezakan semua bunyi bahasa yang terdapat dalam ilmu fonologi bahasa Arab. Kemahiran kefahaman mendengar makna perkataan secara leksikal pula ialah kemahiran kefahaman mendengar makna perkataan mengikut ilmu leksikologi bahasa Arab ataupun ilmu perkamusan. Manakala

kemahiran kefahaman mendengar makna perkataan secara kontekstual pula ialah kemahiran kefahaman mendengar sesuatu perkataan dalam konteks ayat.

2.2 Kemahiran Kefahaman Mendengar Makna Teks

Kefahaman mendengar makna teks merupakan kefahaman yang melibatkan teks secara keseluruhan. Sub-sub kemahiran daripada kefahaman mendengar makna teks dibahagi kepada dua subkemahiran, iaitu; (a) kefahaman mendengar teks secara literal; dan (b) kefahaman mendengar teks secara inferential. Kemahiran kefahaman mendengar teks secara literal ialah kemahiran kefahaman mendengar teks secara keseluruhan bukan secara ayat demi ayat. Kemahiran kefahaman mendengar makna teks secara inferential pula ialah kemahiran kefahaman mendengar makna teks secara yang tersirat. Kemahiran ini merupakan kemahiran kefahaman mendengar makna teks pada tahap yang tertinggi, jika dibandingkan dengan kemahiran-kemahiran kefahaman yang empat lagi (Mowafak *et al.*, 1999). Pelajar-pelajar yang mempunyai kemahiran akan dapat mengesan atau menjangkakan apa yang ingin disampaikan oleh penutur, walaupun makna itu tidak dijelaskan dalam ucapannya.

Sebagai kesimpulannya, terdapat lima subkemahiran kefahaman mendengar yang perlu dikuasai oleh pelajar, iaitu tiga dalam kemahiran kefahaman mendengar makna dan dua dalam kemahiran kefahaman mendengar teks. Pelajar-pelajar perlu menguasai kelima-lima subkemahiran kefahaman ini untuk menguasai kemahiran mendengar bahasa Arab. Dalam kajian ini, instrumen ujian kemahiran mendengar bahasa Arab dibina berdasarkan lima subkemahiran mendengar ini.

3.0 TUJUAN KAJIAN

Tujuan kajian ini adalah untuk menilai tahap kemahiran mendengar bahasa Arab di kalangan pelajar sekolah menengah agama Yayasan Islam Kelantan (YIK). Tujuan kajian secara terperinci bagi kajian ini adalah untuk menilai tahap kemahiran kefahaman mendengar bahasa Arab dalam; (i) subkemahiran kefahaman mendengar bunyi bahasa Arab; (ii) subkemahiran kefahaman mendengar makna perkataan secara leksikal; (iii) subkemahiran kefahaman mendengar makna perkataan secara kontekstual; (iv) subkemahiran kefahaman mendengar teks secara literal; dan (v) subkemahiran kefahaman mendengar teks secara inferential.

4.0 SAMPEL DAN INSTRUMEN KAJIAN

Kajian ini telah dijalankan di 16 buah sekolah menengah agama negeri di bawah pentadbiran Yayasan Islam Kelantan. Seramai 1,665 responden daripada tingkatan dua terlibat dalam kajian ini. Instrumen kajian ini ialah ujian kemahiran mendengar bahasa Arab. Ujian kemahiran kefahaman mendengar bahasa Arab dibahagi kepada

lima bahagian: (1) Bahagian pertama ialah ujian membezakan bunyi bahasa Arab; (2) Bahagian kedua ialah ujian kefahaman mendengar makna perkataan secara leksikal; (3) Bahagian ketiga ialah ujian kemahiran kefahaman mendengar teks secara kontekstual; (4) Bahagian keempat ialah ujian kemahiran kefahaman mendengar teks secara literal; (5) Bahagian kelima ialah ujian kemahiran kefahaman mendengar secara inferential.

Untuk menginterpretasikan nilai tahap kefahaman mendengar bahasa Arab, kajian ini menggunakan tiga kategori tahap yang telah dihipunkan daripada skor Markah Peperiksaan untuk Sekolah-Sekolah YIK (Yayasan Islam Kelantan 2002). Tiga tahap kategori itu seperti berikut: (a) Tahap rendah dari min = 0.00 hingga min = 39.99; (b) Tahap sederhana dari min = 40.00 hingga min = 69.99; dan (c) Tahap tinggi dari min = 70.00 hingga min = 100.00.

5.0 DAPATAN KAJIAN

Skor min dalam Jadual 1 menunjukkan pencapaian pelajar ialah min = 56.12, iaitu di antara min = 40.00 – min = 69.99. Ini bererti tahap pencapaian pelajar dalam kemahiran mendengar bahasa Arab pada tahap sederhana mengikut skor pemarkahan sekolah-sekolah YIK. Walau bagaimanapun, dari sudut yang lain, skor min pencapaian ini (min = 56.12) berada pada tahap pertengahan sahaja, iaitu tinggi sedikit dari min = 50.00. Ini menunjukkan bahawa skor min pencapaian pelajar-pelajar dalam kemahiran mendengar bahasa Arab walaupun di tahap baik mengikut tahap penilaian skor min sekolah-sekolah YIK, tetapi skor min itu hanya melepasi tahap pertengahan min, iaitu min = 50.00.

Jadual 1 Peratusan gred pencapaian pelajar-pelajar dalam kemahiran mendengar bahasa Arab

Gred	Kekerapan	Peratusan	Takrif
A	14	0.8	Cemerlang
B	228	13.6	Kepujian
C	964	57.9	Baik
D	300	18.0	Lulus
E1	155	9.4	Gagal
E2	4	0.3	Gagal Kritikal

Min = 56.12, Sisihan Piawai = 12.12

5.1 Subkemahiran Kefahaman Mendengar Bunyi Bahasa Arab

Jadual 2 menunjukkan skor min pencapaian pelajar dalam subkemahiran ini ialah min = 84.99 (sisihan piawai = 14.72). Purata skor ini berada pada tahap tinggi

(antara min = 80.00 – min = 100.00). Justeru dapatan ini menunjukkan sebahagian besar responden mendapat markah yang tinggi dalam subkemahiran ini.

Jadual 2 Peratusan dan min pencapaian pelajar-pelajar dalam subkemahiran mendengar bahasa Arab yang pertama, iaitu kemahiran kefahaman mendengar bunyi bahasa Arab

Gred	Kekerapan	Peratusan
A	1276	76.6
B	195	11.7
C	169	10.2
D	20	1.2
E1	5	0.3
E2	0	0

Min = 84.99 dan Sisihan Piawai = 14.72

5.2 Subkemahiran Kefahaman Mendengar Makna Perkataan Secara Leksikal

Jadual 3 menunjukkan skor min pencapaian pelajar dalam subkemahiran ini ialah min = 61.83 (sisihan piawai = 24.92). Purata skor ini berada pada tahap sederhana (antara min = 40.00 – 69.99). Ini menunjukkan sebahagian besar responden pelajar mendapat markah yang sederhana dalam subkemahiran ini.

Jadual 3 Peratusan dan min pencapaian pelajar dalam subkemahiran mendengar bahasa Arab yang kedua, iaitu kemahiran kefahaman mendengar makna perkataan secara leksikal

Gred	Kekerapan	Peratusan
A	579	34.6
B	191	11.5
C	430	25.9
D	178	10.7
E1	146	8.8
E2	141	8.5

Min = 61.83 dan Sisihan Piawai = 24.92

5.3 Subkemahiran Kefahaman Mendengar Makna Perkataan Secara Kontekstual

Skor min bagi subkemahiran ini yang ditunjukkan dalam Jadual 4 ialah min = 64.44 (sisihan piawai = 20.15). Skor min ini berada pada tahap sederhana. Sekaligus ini menunjukkan sebahagian besar responden pelajar mendapat markah sederhana dalam subkemahiran ini.

Jadual 4 Peratusan dan min pencapaian pelajar dalam subkemahiran mendengar bahasa Arab yang ketiga, iaitu kemahiran kefahaman mendengar makna perkataan secara kontekstual

Gred	Kekerapan	Peratusan	Takrif
A	624	37.5	Cemerlang
B	292	17.5	Kepujian
C	439	26.4	Baik
D	144	8.6	Lulus
E1	94	5.6	Gagal
E2	72	4.4	Gagal Kritikal

Min = 64.44 dan sisihan piawai = 20.15

5.4 Subkemahiran Kefahaman Mendengar Makna Teks Secara Literal

Skor min bagi subkemahiran ini yang ditunjukkan dalam Jadual 5 ialah min = 35.75 (sisihan piawai = 16.34). Purata skor min ini berada pada tahap rendah (antara min = 0.00 – min = 39.99). Sekaligus ini menunjukkan sebahagian besar responden mendapat markah rendah dalam subkemahiran ini.

Jadual 5 Peratusan dan min pencapaian pelajar dalam subkemahiran mendengar bahasa Arab yang keempat, iaitu kemahiran kefahaman mendengar makna teks secara literal

Gred	Kekerapan	Peratusan	Takrif
A	18	1.1	Cemerlang
B	34	2.0	Kepujian
C	416	25.0	Baik
D	393	23.6	Lulus
E1	342	20.5	Gagal
E2	462	27.8	Gagal Kritikal

Min = 35.75 dan sisihan piawai = 16.34

5.5 Subkemahiran Kefahaman Mendengar Makna Teks Secara Inferential

Skor min bagi subkemahiran ini ialah min=33.59 dan sisihan piawai= 13.90. Purata skor min ini berada pada tahap rendah. Justeru ini menunjukkan sebahagian besar responden pelajar mendapat markah rendah dalam subkemahiran ini. Ini ditunjukkan dalam Jadual 6.

Jadual 6 Peratusan dan min pencapaian pelajar dalam subkemahiran mendengar bahasa Arab yang kelima, iaitu kemahiran kefahaman mendengar makna teks secara inferential

Gred	Kekerapan	Peratusan	Takrif
A	11	0.7	Cemerlang
B	22	1.3	Kepujian
C	267	16.0	Baik
D	397	23.8	Lulus
E1	535	32.1	Gagal
E2	433	26.1	Gagal Kritikal

Min = 33.59 dan sisihan piawai = 13.90

Sebagai rumusannya, kajian mendapati skor min tahap pencapaian pelajar dalam sub-sub kemahiran mendengar bahasa Arab seperti berikut; (1) subkemahiran kefahaman mendengar bunyi bahasa Arab pada tahap tinggi; (2) subkemahiran kefahaman mendengar makna perkataan secara leksikal dan secara kontekstual masing-masing berada pada tahap sederhana; dan (3) subkemahiran kefahaman mendengar makna teks secara literal dan secara inferential masing-masing berada pada tahap rendah. Manakala nilai sisihan piawai menunjukkan keseragaman yang berbeza antara subkemahiran mendengar bahasa Arab dalam kalangan pelajar. Susunan perbezaan nilai sisihan piawai ini dari yang terbesar kepada yang terkecil adalah seperti berikut; subkemahiran mendengar kedua, ketiga, keempat, pertama dan kelima.

6.0 PERBINCANGAN

Dapatan kajian mendapati tahap pencapaian pelajar-pelajar kemahiran mendengar bahasa Arab berada pada tahap sederhana (min = 56.12). Tahap ini, dari segi penguasaan kemahiran berbahasa berada pada kedudukan yang tidak memuaskan kerana mengikut Nâsif dan Musthofa (1988) kemahiran mendengar merupakan kemahiran yang pertama yang seharusnya dikuasai antara kemahiran berbahasa yang lain, terutama sekali kepada pelajar-pelajar siri permulaan pembelajaran bahasa Arab sebagai bahasa kedua.

Responden kajian ini terdiri daripada pelajar-pelajar peringkat siri permulaan pembelajaran bahasa Arab sebagai bahasa kedua di sekolah-sekolah menengah agama YIK. Sewajarnya kemahiran mendengar menjadi tumpuan penguasaan mereka pada peringkat ini dan kemudian tumpuan penguasaan ditumpukan kepada penguasaan kemahiran berbahasa yang lain pada peringkat seterusnya dalam siri pembelajaran bahasa Arab sebagai bahasa kedua.

Dari sudut yang lain pula, kemahiran mendengar, mengikut *Sînî et al.* (1983) merupakan kemahiran yang paling kerap digabungjalinkan dengan kemahiran berbahasa yang lain. Kemahiran mendengar, selain dilatih secara berasingan, ia digabungjalinkan dengan kemahiran bertutur, membaca dan menulis dalam teknik pengajaran bahasa Arab. Justeru kekerapan penggabungan dalam teknik pengajaran bahasa Arab ini, seharusnya menjadikan pelajar-pelajar lebih mantap dalam menguasai kemahiran mendengar bahasa Arab.

Sementara itu, mengikut *Lundsteen* (1979) penguasaan kemahiran mendengar bahasa boleh memberi kesan kepada penguasaan kemahiran membaca dan kemahiran berbahasa yang lain, iaitu kemahiran bertutur, membaca dan menulis. Pelajar-pelajar yang dapat menguasai kemahiran mendengar bahasa dengan baik, akan dapat menguasai kemahiran berbahasa yang lain dengan baik juga dalam jangka masa yang lebih pendek. Sebaliknya pelajar-pelajar yang tidak dapat menguasai kemahiran mendengar dengan baik, kesannya akan turut membawa tempas kepada penguasaan kemahiran berbahasa yang lain.

Demikian juga dalam pembelajaran bahasa Arab, pelajar-pelajar yang dapat menguasai kemahiran mendengar bahasa Arab dengan baik, akan dapat menguasai kemahiran berbahasa yang lain dengan baik juga. Sebaliknya, pelajar-pelajar yang tidak dapat menguasai kemahiran mendengar bahasa Arab dengan baik, akan menjejaskan penguasaan mereka terhadap kemahiran berbahasa yang lain. Jika ditinjau dalam kajian lepas tentang kemahiran bertutur, seolah-olah menunjukkan pola sedemikian. *Nik Mohd Rahimi* (2000) menjalankan kajian terhadap kemahiran bertutur bahasa Arab di kalangan pelajar. Kajian ini dijalankan di enam buah sekolah di Malaysia. Dapatan kajiannya mendapati tahap kemahiran bertutur bahasa Arab berada pada tahap sederhana. Justifikasi kepada pola ini boleh dirujuk kepada taksonomi pengajaran *Peterson et al.* (1984). Dalam taksonomi pengajaran kemahiran mendengar dipasangkan dengan kemahiran bertutur dan dilatih secara serentak. Oleh itu, jika kemahiran mendengar diabaikan dalam teknik pengajaran bahasa Arab, maka ini sedikit sebanyak boleh memberi kesan kepada kemahiran bertutur.

Satu lagi penguasaan kemahiran berbahasa yang seolah-olah menunjukkan ada hubungan dengan penguasaan kemahiran mendengar ialah kemahiran membaca. *Nik Mohd. Rahimi dan Kamaruzaman* (2000) menjalankan kajian terhadap kefahaman bacaan bahasa Arab di kalangan pelajar di enam buah sekolah di Malaysia. Dapatan kajian mereka juga mendapati tahap kefahaman bacaan bahasa Arab di kalangan pelajar berada pada tahap sederhana. Justifikasi kepada pola ini

pula boleh dirujuk kepada susunan pengajaran kemahiran-kemahiran berbahasa, iaitu kemahiran mendengar dilatih bersama dengan kemahiran membaca kerana kedua-dua kemahiran ini tergolong dalam kategori kemahiran kefahaman (Soláh 1981).

Sementara itu, pencapaian pelajar-pelajar dalam subkemahiran mendengar bunyi bahasa Arab berada pada tahap tinggi (min = 84.99). Ini menunjukkan pelajar-pelajar menguasai subkemahiran ini, iaitu kemahiran mendengar bunyi-bunyi bahasa Arab dengan tahap kecekapan yang tinggi. Dapatan kajian juga mendapati perbezaan yang tidak jauh antara pelajar yang mendapat markah yang tinggi dengan pelajar yang mendapat markah yang rendah. Ini menunjukkan tahap penguasaan yang seragam, yang tinggi di kalangan pelajar dalam subkemahiran mendengar ini. Mereka dapat mengenal pasti dengan baik bunyi-bunyi bahasa Arab termasuk bunyi-bunyi yang hampir dengan bahasa Melayu dan yang tidak terdapat dalam bahasa Melayu, antaranya bunyi *qaf* [ق], *ain* [ع], *dhad* [ض], dan *kha* [خ]. Mengikut al-Gharibî (1986) latihan bunyi-bunyi bahasa Arab atau latihan fonetik bahasa Arab adalah latihan untuk membiasakan pelajar-pelajar mendengar dan menutur bunyi-bunyi bahasa Arab. Semakin kerap pelajar-pelajar mendengar bunyi-bunyi itu, semakin cekap deria pendengaran mereka mengenal pasti bunyi-bunyi tersebut, dan semakin kerap pelajar-pelajar menuturkan bunyi-bunyi itu, semakin cekap organ sebutan menyebutnya. Sekaligus dapatan kajian ini menunjukkan pelajar-pelajar kerap mendengar bunyi-bunyi bahasa Arab dalam kelas bahasa Arab. Oleh sebab itu, dapatan menunjukkan pencapaian yang tinggi dan juga penguasaan yang lebih seragam di kalangan pelajar dalam subkemahiran ini berbanding dengan dua subkemahiran lain (nilai sisihan piawai = 14.72).

Sementara itu, dapatan kajian juga mendapati pencapaian pelajar-pelajar dalam subkemahiran kefahaman mendengar makna perkataan secara leksikal berada pada tahap sederhana (min = 61.83). Ini menunjukkan penguasaan pelajar-pelajar, dari aspek memahami makna perkataan mengikut kamus atau usul-akar makna tidak pada tahap yang dimaksudkan. Mengikut Lewis dan Hill (1992) kefahaman makna leksikal adalah asas kepada kefahaman makna perkataan mengikut kontekstual ayat. Pelajar-pelajar yang dapat menguasai kefahaman makna leksikal akan memudahkan mereka memahami perkataan mengikut kontekstual ayat. Sebaliknya pelajar-pelajar yang kurang memahami makna perkataan secara leksikal akan kurang memahami perkataan mengikut kontekstual ayat. Sebagai contoh perkataan '*ain*' [عين], dalam kamus Muʿjam al-Wasît (1990), mengandungi lebih dari satu makna, antaranya memberi maksud 'mata', 'penyiasat', 'anak negeri', dan 'setia'. Justeru yang menentukan penggunaan setiap konotasi makna perkataan ini ialah kontekstual ayat. Oleh itu, pelajar-pelajar yang tidak menguasai kefahaman leksikal ini akan mengalami kekeliruan untuk menentukan yang mana satu konotasi yang dimaksud dalam sesuatu kontekstual.

Manakala dari segi subkemahiran kefahaman mendengar makna perkataan secara kontekstual, dapatan kajian mendapati pencapaian pelajar-pelajar berada pada tahap sederhana (min = 64.44). Menurut Lewis dan Hill (1992) teknik mengajar perbendaharaan kata atau perkataan mengikut fungsinya lebih praktikal kerana sesuatu makna perkataan mempunyai fungsinya yang tersendiri mengikut kontekstual ayat. Beliau memberi contoh frasa *'how do you do'*, mempunyai satu makna, walaupun ia mengandungi empat perkataan dan jika diterjemahkan mengikut makna leksikalnya satu persatu, maknanya lari dari makna fungsinya. Walau bagaimanapun, usul-akar makna leksikal masih ada kaitan dengan makna fungsionalnya.

Kemahiran memahami makna perkataan secara leksikal dan secara kontekstual perlu dikuasai oleh pelajar-pelajar secara serentak, kerana kedua-dua aspek makna ini saling sokong menyokong antara satu sama lain. Penggunaan makna kontekstual bergantung kepada makna leksikal, dan sebaliknya juga, makna leksikal bergantung kepada makna kontekstual. Sebagai contoh dalam bahasa Arab perkataan *'al-subhu'* [الصباح] dan *'al-sobah'* [الصباح], kedua-duanya memberi erti waktu pagi. Tetapi untuk ucapan *'selamat pagi'*, hanya perkataan *'al-sobah'* digunakan, iaitu *'sobah al-khair'* [صباح الخير], manakala perkataan *'al-subhu'* [الصباح] tidak digunakan dalam konteks ini.

Dalam pada itu, dapatan kajian juga mendapati perbezaan pencapaian pelajar-pelajar dalam subkemahiran kefahaman mendengar makna perkataan secara leksikal dengan kontekstual. Dapatan menunjukkan pencapaian pelajar-pelajar dalam subkemahiran kefahaman mendengar secara kontekstual lebih tinggi berbanding secara leksikal. Ini menunjukkan pelajar-pelajar lebih menguasai kefahaman mendengar makna perkataan secara kontekstual berbanding secara leksikal. Sekaligus ini juga menunjukkan pelajar-pelajar banyak didedahkan kepada kefahaman mendengar makna perkataan secara kontekstual berbanding secara leksikal. Secara praktikalnya, pelajar-pelajar banyak memahami makna perkataan melalui buku teks berbanding penggunaan kamus.

Sementara itu, dari aspek subkemahiran kefahaman mendengar teks secara literal, dapatan kajian mendapati pencapaian pelajar berada pada tahap rendah (min = 35.75). Ini menunjukkan pelajar tidak menguasai subkemahiran ini. Dapatan kajian mendapati perbezaan yang tidak luas antara pelajar yang mendapat markah yang tinggi dengan pelajar yang mendapat markah yang rendah dalam subkemahiran ini (nilai sisihan piawai = 16.34). Oleh kerana berada pada tahap rendah, maka ini menunjukkan keseragaman kelemahan di kalangan pelajar dalam subkemahiran ini. Sekaligus menunjukkan ramai pelajar yang tidak menguasai subkemahirannya.

Subkemahiran kefahaman mendengar makna teks secara literal merupakan kesinambungan dari kemahiran kefahaman mendengar makna perkataan secara leksikal dan kontekstual. Kefahaman bahasa bermula dari peringkat kefahaman satu perkataan, kemudian peringkat kefahaman struktur ayat dan seterusnya

kefahaman teks. Dengan kata lain, dari satu perkataan menjadi struktur ayat, kemudian dari struktur ayat menjadi teks. Maka rumusnya, asas kepada kefahaman teks adalah kefahaman kepada perkataan dan struktur ayat. Jika asas kefahaman makna perkataan dan kefahaman struktur ayatnya tinggi, maka ia akan mempengaruhi kefahaman makna teks. Begitu juga sebaliknya, jika asas kefahaman makna perkataan dan struktur ayatnya lemah, maka ia akan mempengaruhi kefahaman teks. Maka secara logiknya, tahap sederhana pada peringkat memahami makna perkataan di kalangan pelajar, telah mengakibatkan kefahaman mendengar makna teks pada tahap rendah.

Manakala dari aspek subkemahiran kefahaman mendengar secara inferential, dapatan kajian juga mendapati pencapaian pelajar-pelajar berada pada tahap rendah (min = 33.59). Dapatan menunjukkan pelajar-pelajar tidak menguasai subkemahiran ini. Dapatan kajian juga mendapati perbezaan yang tidak luas antara pelajar yang mendapat markah tinggi dengan pelajar yang mendapat markah rendah (nilai sisihan piawai = 13.90). Oleh kerana tahap subkemahiran ini berada pada tahap rendah, maka ini menunjukkan keseragaman kelemahan di kalangan pelajar dalam subkemahiran ini. Sekaligus ini juga menunjukkan ramai pelajar tidak menguasai kemahiran ini. Mengikut Abdul Aziz (1993) subkemahiran ini merupakan matlamat penguasaan kemahiran mendengar, iaitu pelajar-pelajar dapat memahami isi kandungan yang tersirat serta dapat membuat rumusan dari yang apa disampaikan. Subkemahiran ini memerlukan kemahiran membuat penilaian dan membuat ramalan terhadap apa yang disampaikan.

Subkemahiran kefahaman mendengar secara inferential adalah kesinambungan dari kemahiran kefahaman mendengar secara literal. Kefahaman mendengar secara literal adalah kefahaman terhadap apa yang tersurat dalam sesuatu ucapan atau pengajaran, manakala kefahaman mendengar secara inferential pula ialah kefahaman terhadap apa yang tersirat dari sesuatu ucapan atau pengajaran. Jika kefahaman mendengar pelajar-pelajar secara literal tidak begitu jelas, maka kefahaman mendengar secara inferential lagi lebih tidak jelas, kerana kefahaman mendengar secara inferential dapat dirumuskan setelah kefahaman mendengar secara literal mendapat gambaran sejelas-jelasnya.

7.0 IMPLIKASI DAN CADANGAN

Berdasarkan kepada dapatan kajian, terdapat dua kategori utama subkemahiran mendengar bahasa Arab yang perlu diberi penekanan dalam latihan kecekapan kemahiran mendengar bahasa Arab. Kategori pertama ialah subkemahiran kefahaman mendengar makna perkataan, iaitu subkemahiran kefahaman mendengar makna perkataan secara leksikal dan kontekstual. Manakala kategori kedua ialah subkemahiran kefahaman mendengar makna teks secara literal dan inferential.

Antara kedua-dua kategori ini, penekanan latihan kecekapan kemahiran mendengar bahasa Arab perlu mengutamakan kategori subkemahiran kefahaman mendengar makna teks. Dapatan kajian menunjukkan pencapaian pelajar dalam kategori ini lebih rendah berbanding dengan kategori subkemahiran kefahaman mendengar makna perkataan. Dapatan ini dikuatkan dengan dapatan kajian yang menunjukkan keseragaman kelemahan pelajar yang tidak menguasai kategori ini berbanding kategori subkemahiran kefahaman mendengar makna.

Hasan Basri (2003) mencadangkan latihan kecekapan kemahiran mendengar disusun mengikut konsep ansur-maju, iaitu dari sekecil-kecil bunyi fonem hingga mendengar petikan karangan panjang. Pada peringkat permulaan, pelajar-pelajar hendaklah didedahkan dengan kecekapan mendengar *aswât* (bunyi suara konsonan dan vokal), *al-nabr* (tekanan suara), dan *al-tanghîm* (intonasi). Peringkat seterusnya mereka didedahkan dengan ayat-ayat pendek, ayat sederhana pendek, ayat-ayat panjang, memberikan respon pendek, respon sederhana pendek, hinggalah kepada pendengaran yang akhirnya membolehkan mereka dapat berdialog menggunakan bahan yang mereka dapati melalui proses kemahiran mendengar. Cadangan ini dijangka dapat memberi latihan alternatif yang baik kepada pelajar, kerana latihan sebegini bermula dari sekecil-kecil bunyi hingga kepada petikan karangan.

Sementara itu, Nâsif dan Musthofa (1988) mengumpulkan enam jenis kefahaman makna teks bahasa Arab yang boleh dijadikan reka bentuk latihan kecekapan kemahiran mendengar bahasa Arab. Enam jenis kefahaman ini disusun mengikut konsep ansur-maju dari mudah kepada susah, iaitu; (i) kefahaman mendengar teks karangan pendek; (ii) kefahaman mendengar teks dialog; (iii) kefahaman mendengar karangan panjang; (iv) kefahaman mendengar karangan berkaitan dengan budaya bahasa Arab; (v) kefahaman mendengar berita-berita semasa; dan (vi) kefahaman mendengar teks sastera.

Keenam-enam jenis teks ini boleh dijadikan panduan untuk mereka bentuk latihan kemahiran kefahaman mendengar makna teks secara literal dan secara inferential. Soalan kefahaman secara literal boleh terus diambil dari kandungan makna teks yang didengar berdasarkan struktur linguistik bahasa Arab. Manakala soalan kefahaman secara inferential perlu diolah berdasarkan kefahaman analitis dan kritis terhadap kandungan makna teks. Mengikut Abdul Aziz (1993) soalan kefahaman analitis dan kritis perlu disesuaikan mengikut peringkat umur pelajar.

Sementara itu, untuk meningkatkan lagi kefahaman analitis dan kritis, Nâsif dan Musthofa (1988) menyarankan tujuh jenis latihan yang boleh digunakan untuk kefahaman makna teks, iaitu; (i) betul atau salah; (ii) lengkapkan ayat; (iii) pilih jawapan yang betul dari jawapan-jawapan yang disediakan; (iv) tulis jawapan pendek yang tidak lebih dari satu atau dua perkataan sahaja; (v) isi tempat kosong; (vi) imlak; dan (vii) ikut arahan guru.

Dalam pada itu, penggunaan kamus seharusnya ditingkatkan di kalangan pelajar. Dapatan kajian menunjukkan pencapaian pelajar dalam subkemahiran kefahaman mendengar makna perkataan secara leksikal lebih rendah daripada subkemahiran

kefahaman mendengar makna perkataan secara kontekstual. Sekaligus ini menunjukkan pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab, dari segi makna perkataan, lebih banyak merujuk kepada teks berbanding makna perkataan mengikut leksikal atau kamus bahasa Arab. Dari satu segi, merujuk makna perkataan mengikut kontekstual adalah baik untuk kefahaman pelajar, tetapi dari sudut lain pula, makna perkataan secara leksikal juga penting diketahui oleh pelajar kerana ia adalah asas kepada makna kontekstual. Sebagai contoh perkataan “*insarafa*” [انصرف] memberi erti “berpaling”. Jika “*insarafa*” [انصرف] digabung dengan sendi nama “*ila*” [إلى] menjadi [انصرف إلى] maknanya menjadi “berpaling kepada” atau “suka”, tetapi bila ia digabung dengan sendi nama “*min*” menjadi [انصرف من], ia memberi erti “berpaling daripada” atau “benci”. Jadi, usul-akar makna perkataan tidak berubah, iaitu “berpaling”. Kerana itu penggunaan kamus bahasa Arab dianjurkan untuk meningkatkan kefahaman makna perkataan secara leksikal.

8.0 PENUTUP

Kemahiran mendengar adalah kemahiran asas kepada kemahiran berbahasa yang lain (Hyslop dan Tone, 1988). Mengikut Wolff *et al.* (1983) salah satu dari persepsi negatif orang ramai terhadap kemahiran mendengar ialah kemahiran mendengar boleh dikuasai secara semula jadi. Persepsi negatif ini biasanya terbentuk secara tidak langsung di kalangan orang ramai, kerana dirasakan ia merupakan kemahiran mudah. Tetapi sebaliknya kemahiran mendengar adalah kemahiran yang perlu dilatih secara khusus demi untuk memaksimumkan kekuatan kemahiran mendengar dalam menjana ilmu pengetahuan. Jika kemahiran mendengar tidak dilatih secara khusus, dikhuatiri akan menjejaskan penguasaan pelajar dalam kemahiran berbahasa yang lain (Lundsteen, 1979). Oleh itu, diharapkan kajian ini akan menjadi titik permulaan untuk kajian-kajian kemahiran mendengar bahasa Arab yang lain.

RUJUKAN

- Abdul Aziz Abdul Talib. 1993. *Menguji Kemahiran Bahasa: Prinsip, Teknik dan Contoh*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- ‘Ali Madkûr. 1991. *Tadrîs Funûn al-Lughah al-‘Arabîyyah*. Kaherah: Dâr al-Syawaf.
- Davis, F.B. 1968. Research in Comprehension Reading. *Reading Research Quarterly* 3: 499-545.
- al-Gharibî, Sa‘ad Abdullah. 1986. *al-Aswât al-Arabîyyah wa Tadrîsuhâ li Ghair al-Nâtîqîn bihâ min al-Râshidîn*. Kaherah: Maktab al-Tâlib al-Jâmi‘i
- Hasan Basri Awang Mat Dahan. 2003. Perkaedahan Pengajaran Bahasa Arab: antara Tradisi dan Inovasi. Perkaedahan pengajaran pendidikan Islam: Prosiding Wacana Pendidikan Islam (3), 164-175.
- Hyslop, N. dan B. Tone. 1988. Listening: Are We Teaching It, and If So, How. ERIC Digest 3 (atas talian) http://ed.gov/database/ERIC_Digest3/cd295132.html (dilawati pada 5 Mac 2001).
- Kennedy, G. D. 1978. *The Testing of Listening Comprehension*. Singapore: Singapore University Press.

- Lewis, M. dan Hill, J. 1992. *Practical Technique for Language Teaching*. London: Language Teaching Publications.
- Lundsteen, S.W. 1979. *Listening: Its Impact at all Levels On Reading and the Other Language Arts*. Illinois: National Council of Teachers of English.
- Mowafak Abdulla, Raja Mohd Fauzi Raja Musa dan Mohamed Amin Embi. 1999. The Acquisition of Arabic Reading Skills Among Religious School Students: A Pilot Study. *Jurnal Pendidikan* 24: 108-123.
- Mu'jam al-Wasit. (1990). Edisi Ke-3. Majma' al-Lughah al-'Arabiyyah, Kaherah, Mesir.
- Nâsif Musthofa Abd al-Aziz & Musthofa Ahmad Sulaiman. 1988. *Tadrîbat Fahm al-Istima' li Ghair al-Nâtiqîn bi al-Arabiyyah: Marhalah al-Mubtadîn*. Riyadh: University al-Malik Su'ûd.
- Nik Mohd. Rahimi. 2000. Tahap Kemahiran Bertutur Bahasa Arab antara Jantina, Latar Belakang Keluarga, Tahap Minat dan Pencapaian dalam Peperiksaan PMR. *Jurnal Pendidikan*, Jilid 24: 141-154.
- Nik Mohd. Rahimi dan Kamarulzaman Abd. Ghani. 2000. Faktor-Faktor yang Mempengaruhi Keberkesanan Penguasaan Kemahiran Kefahaman Bacaan Bahasa Arab di Kalangan Pelajar Sekolah Menengah Agama di Negeri Kelantan. *Laporan Penyelidikan G/7/99*. Fakulti Pendidikan UKM.
- Peterson, R., J. Bowyer, D. Butts, dan R. Bybee. 1984. *Science and Society: A Source Book for Elementary and Junior High School Teachers*. Columbus, OH: Charles E. Merrill Publishing Co.
- Sînî, Mahmud., Nâsif Musthofa Abd. Aziz, dan Mukhtar al-Fâhir Husain. 1983. *al-'Arabiyyah li-nâshûn*. Arab Saudi : Kementerian al-Ma'ârif.
- Solâh al-'Arabî. 1981. *Ta'alum al-lughah al-hayyah wa ta'lîmuhâ baina al-nadhariyyah wa al-tatbîq*. Beirut: Maktabah Lubnan.
- Wolff, F. I., N.C. Marsnik, W.S. Tacey, dan R.G. Nichols. 1983. *Perceptive Listening*. New York: CBS College Publishing.
- Yayasan Islam Kelantan. 2002. Sistem Persekolahan (atas talian). <http://yiknp.mmu.edu.my>. (dilawati pada 1 Jan 2002).